

**Journée Inégalités et politiques publiques
ANR, 24 septembre 2013**

**La départementalisation de
Mayotte : construction et
traitement des inégalités sociales
et linguistiques à Mayotte**

INÉMA

ANR-11-INEG-0008-01

Foued Laroussi
Elise Lemercier
Fabien Liénard
Elise Palomares

**UNIVERSITÉ
DE ROUEN**






Plan

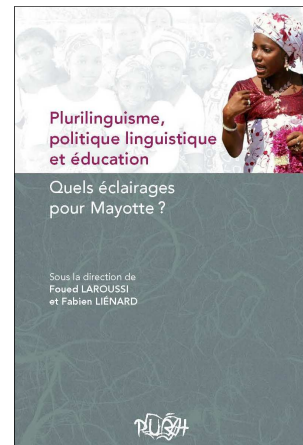
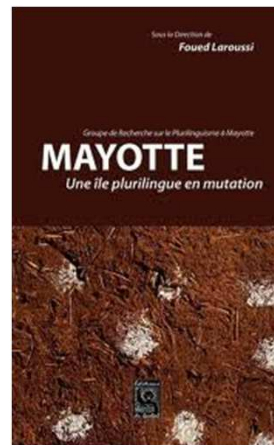
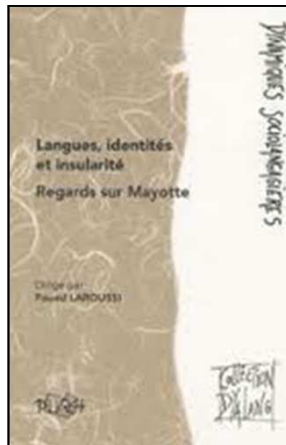
- A l'origine du projet ANR
 - Questions / problématiques initiales

 - Perspectives sociologiques et anthropologiques
 - Perspectives sociolinguistiques

 - Etat à mi-parcours, restitution et ouverture
- 

Introduction

- A l'origine du projet ANR
 - Mayotte...
 - Les travaux sur le plurilinguisme à Mayotte effectués par le GRPM et financés par le Conseil général de Mayotte.
 - plusieurs ouvrages



- plusieurs panels et/ou colloques internationaux organisés (Mamoudzou en 2007 et 2010, Oslo en 2011)

Introduction

INEMA : Une approche pluridisciplinaire des inégalités sociales et linguistiques dans un territoire en pleine mutation.

Mayotte est devenue 101^e département français en mars 2011.



Sources : Ministère des Outre-mer, 2013.




Perspectives sociologiques et anthropologiques

Objectif central : étudier la multidimensionnalité des inégalités sociales.

Problématisation commune : étude de l'action publique « par le bas » :

construction des problèmes publics, modalités d'allocation des ressources et différences de traitement qui contribuent à la transformation des rapports entre les groupes.





Perspectives sociologiques et anthropologiques

Différents secteurs de l'action publique étudiés : éducation, gestion de l'immigration, sanitaire et social.

Dispositifs méthodologiques: revue de presse, traitement des archives, enquêtes ethnographiques combinant entretiens semi-directifs et observations.

Des **terrains** distincts mais conçus conjointement et **étroitement inter-reliés**.



1. Mayotte comme carrefour migratoire

1974: Mayotte choisit de rester française, rupture politique avec le reste de l'archipel des Comores qui devient indépendant.

1995: instauration du visa Balladur pour tous ressortissants comoriens souhaitant se rendre à Mayotte (sauf les binationaux).



Ensemble des chercheur-e-s

Bilan à mi-parcours de la valorisation

- Sakoyan J. (2013), « La frontière et ses dangers : des rives d'Anjouan au lagon de Mayotte » *Intervention au séminaire « La mesure du danger » organisé par S. Houdart, V. Manceron, et S. Revet – LESC/CERI, 19 septembre 2013 à Nanterre.*
- Sakoyan J. (2012), "Corps malades, corps insulaire, corps clandestins. Le dispositif des identités enfantines dans les évacuations sanitaires Mayotte-métropole", **Corps**, Y. Jaffré et R. Sirota (dir.), n° spécial « Corps d'enfances ».
- Sakoyan J. (2012), "Les mobilités thérapeutiques. Bilan et perspectives depuis les Comores", **Anthropologie & Santé**, n° 5, déc. 2012.
- Roinsard N. (2013), « Ce que la migration fait à la famille et aux rapports de domination : les transformations de la famille mahoraise sous l'effet de l'expérience migratoire », **V^e Congrès de l'Association française de sociologie, Les dominations**, RT33, session « Questions de genre, questions de femmes ? », Nantes, 2 septembre 2013.



2. Education

Recherche sur les modalités et le processus de **structuration de l'enseignement supérieur** à Mayotte.

Dispositif d'enquête : investigation sur archive et par entretiens sociologiques.

Travail en lien avec les linguistes enquêtant sur le plurilinguisme à l'école.

Anne Bidois, MCF DySoLa Université de Rouen et Houlam Haladi, CEFSM, Mayotte



3. Sanitaire et social

- **Construction des problèmes nutritionnels à Mayotte :**
Situation de transition nutritionnelle révélatrice de l'évolution des inégalités sociales.

Patrice Cohen, PU DySoLa Université de Rouen, Houlam Haladi, CEFSM

- **Les politiques du logement : vers une normalisation de l'action publique ?**

Fin d'une politique spécifique (Cases SIM) et diversification des logements aidés (en accession sociale, locatifs sociaux) : critères d'attribution (conditions d'éligibilité des ménages) et recompositions des inégalités d'accès au logement.

Mlaili Condro, docteur en linguistique, CERLIM, Violaine Girard et Elise Palomares, MCF DySoLa, Université de Rouen

3. Sanitaire et social

- **Mineurs isolés construits comme « enfant en danger » vs. « ennemis de l'intérieur ».**

Des mineurs sans tuteurs légaux à Mayotte : construits comme « délinquants » allogènes vs. pris en charge par la protection de l'enfance ministérielle. Parcours inter-îles et conditions d'existence des enfants, des jeunes et de leurs familles.

Elise Lemercier, MCF DySoLa et Juliette Sakoyan, post-doctorante DySoLa

- **Inégalités Femmes/Hommes en contexte post-colonial**

Effets des spécificités législatives et de leur progressive suppression (statut de droit local, polygamie, IVG, RSA) : inégalités femmes-hommes et inégalités entre femmes, liées à l'ethnisation des rapports sociaux.


*Myriam Hachimi Alaoui MCF CMH Univ. du Havre, Elise Lemercier, Nicolas Roinsard MCF CRESPPA Univ. Clermont-Fd, et Valelia Muni Toke, IRD- SeDyl-
CELIA*

Bilan à mi-parcours de la valorisation

- Condro M., Girard V., Palomares E. (à paraître, 2014) « Les formes d'interventions publiques autour du logement non ordinaire à Mayotte », M. Bernardot (dir.), **Le logement non ordinaire**, Edition Le Croquant, collection Terra.
- Féliu F. (2013), « L'invention médiatique de la polygamie à Mayotte : Une frontière juridique entre Mayotte et la métropole ? », <http://mayotte.hypotheses.org/>
- Lemerancier E. et Muni Toke V. (à paraître, 2013) « Avorter à Mayotte. Regards croisés, sociologique et linguistique, sur les normes procréatives en situation postcoloniale », A.-F. Zattara-Gros (éd.), **Bioéthique et genre**, Paris, LGDJ.
- Lemerancier E. (2013) « « Etre français à part entière » : discours publics sur les inégalités d'accès au RSA à Mayotte », **colloque international Les Territoires vécus de l'intervention sociale**, organisé par le Printemps avec le soutien du CR34 de l'AISLF et du RT6 de l'AFS, Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, 25-26 mars 2013.



Bilan à mi-parcours de la valorisation

- Lemerancier E., (à paraître en 2014), « “Etre français à part entière” : discours publics sur les inégalités d'accès au RSA à Mayotte », dans Maryse Bresson, Fabrice Colomb, Jean-François Gaspar, ***Les territoires vécus de l'intervention sociale***, Presses Universitaires de Septentrion.
 - Roinsard N. (2013) « Interroger l'introduction des politiques sociales de droit commun à Mayotte : l'exemple du RSA », conférence invitée, **Centre de Ressources et d'Observation de la cohésion sociale de Mayotte**, 3 juillet 2013.
 - Roinsard N. (2012), Le 101e département, **La Vie des Idées**.
 - Sakoyan J. (2011) « Les frontières des relations familiales dans l'archipel des Comores », **Autrepart**, n° 57/58, 2011, p. 181-198.
- 

Pistes d'analyse transversale : Figures de l'altérité

Une analyse transversale de la façon dont les rapports sociaux ethniques de genre et de classe se sont reconfigurés autour de la nationalité française.

Outre le « mzungu fonctionnaire », trois figures omniprésentes :

- les « **étrangers clandestins** » des deux sexes, accusé-e-s d'être à la source de désordres sociaux moraux sans précédent dans la vie de l'île ;
- le « **grand comorien** » binational, qui serait « avide » de revanche historique sur les Mahorais ;
- la « **femme anjouanaise** » comme opératrice de cette offensive supposée.

Myriam Hachimi Alaoui, Elise Lemercier, Valelia Muni Toke, Elise Palomares, Juliette Sakoyan

Hachimi-Alaoui M., Lemercier E. et Palomares E. (à paraître 2013) « Clivages ethniques à Mayotte, frontière avancée de l'Europe dans l'Océan Indien », **Hommes et Migrations**.

Dialogues entre les recherches sur les Outre-mer français

Mise en perspective de la configuration mahoraise avec les travaux de recherches sur les Outre-mer.

En dialogue avec les travaux qui raccrochent ces territoires à leurs aires géographiques, culturelles et linguistiques.

Penser l'Outre-mer français non pas comme ancré dans sa « spécificité » mais comme **outil pour comprendre les inégalités internes à l'Etat-Nation français** : réverbérations contemporaines de l'histoire coloniale française, inégalités à l'intérieur du territoire, lignes de clivage évolutives à l'intérieur de la société française.


Cf. notamment le n° 24 de Terrains et Travaux, à paraître en juin 2014, coordonné par Elise Lemercier, Valelia Muni Toke et Elise Palomares



Perspectives sociolinguistiques

Il s'agit d'établir **quels faits sociaux déterminent les usages linguistiques** et de préciser **quelles valeurs symboliques les usagers leur associent ?**

Des thématiques transversales sont étudiées :

1. Plurilinguisme scolaire
 2. Illettrisme et inégalités
 3. Ecriture numérique et diaspora mahoraise
 4. Bilittéracie
- 

1. Plurilinguisme scolaire : des inégalités face à la maîtrise du français

- Réflexion sur l' introduction des langues locales shimaore et kibushi au sein de l' école à Mayotte (les rapports entre les langues étant inégalitaires).
- La non reconnaissance des langues maternelles à l' école est-elle source d' inégalités sociales ?
- La politique scolaire (officielle) tient-elle compte de l' originalité de la situation linguistique de Mayotte?

(Foued Laroussi, PU DySoLa, Université de Rouen, Houlam Haladi)

1. Plurilinguisme scolaire : recherche-action

Comment faire pour améliorer les apprentissages partant du constat que les élèves entrent à l'école en ne maîtrisant pas ou peu la langue française supplantée dans l'environnement familial par les langues vernaculaires ?

Cette problématique a fait l'objet d'une recherche-action en partenariat avec le Vice-Rectorat au sein de deux écoles.

Les recherches dans le cadre d'INEMA portent sur la mise en place de cette expérimentation et sur la possibilité de l'élargir à d'autres établissements

2. Illettrisme et inégalités

Traiter la question des inégalités à travers la problématique de « l'illettrisme »

Des entretiens semi-directifs auprès d'une quarantaine de personnes avec enregistrement au magnétophone.

Premières constatations: la plupart des PI lisent et écrivent le shimaore en arabe. Sont-elles illettrées pour autant ?

*(Foued Laroussi, Mahfoud Mahtout, Postdoctorant Dysola,
Université de Rouen)*

Bilan à mi-parcours de la valorisation

Akinci M-A., Laroussi F. et Yagmur K. (2013) « Attitudes of teachers towards linguistic diversity in Mayotte ». *International Symposium on Bilingualism (ISB9)*, Singapour, 10-13 juin 2013.

Laroussi F. (2013) : « Le plurilinguisme à l'école maternelle à Mayotte – une recherche-action (2007-2011) » in Laroussi F. et Penloup M-C. (dir.) *Identités langagières – mélanges offerts à R. Delamotte*, Presses universitaires de Rouen et du Havre, p. 177-184.


Laroussi F. et Liénard F. (dirs), (2013) : *Language Policy, Education and Multilingualism in Mayotte*, Paris, Lambert Lucas.



Bilan à mi-parcours de la valorisation

Laroussi F. (2013) « French as school language in Mayotte » in Laroussi F. et Liénard F. (dirs) *Language Policy, Education and Multilingualism in Mayotte*, p. 53-66.

Laroussi F. (2013) « La pluralité de la France vue de Mayotte » à *La 11e fête des langues* organisée par les Associations Mescladis et 2KZ, Decazeville, le 29 juin 2013 (conférence de vulgarisation).



3. Ecriture numérique et diaspora

Des travaux portant sur le SMS (en tant que variété d'écriture d'une langue) d'abord puis sur la communication électronique et notamment la communication électronique en situation de plurilinguisme.

Quelle(s) écriture(s) est/sont utilisée(s) par les scripteurs plurilingues (d'autant plus lorsque la langue maternelle ne s'écrit pas ET que la langue officielle n'est pas toujours « maitrisée ») ?

La communication électronique permet aux langues dominées de s'écrire et de coexister « aux côtés » des langues dominantes (shimaore vs français).

Bilan à mi-parcours de la valorisation

- Liénard F. (2013) “Electronic writing in Mayotte: a case study of texting”, in Laroussi F. & Liénard F. (ed.) *Language policy education and multilingualism in Mayotte*, Limoges: Lambert Lucas, p. 65-82.
- Liénard F. (2013) « Les communautés sociolinguistiques virtuelles : des pratiques scripturales synchrones et asynchrone ». 4^{ème} Colloque International *Le Français parlé dans les médias*, « *Discours, médias, technologies : que change le numérique ?* », 24-26 juin 2013, Université Paul-Valéry Montpellier III.
- Haladi H. et Liénard F. (2014), Panel sur « Langues en contact dans les écritures adolescentes au XXI^{ème} siècle. Questions de frontières » 3^{ème} *Congrès Mondial consacré aux recherches portant sur l'écriture « Writing Research Across Borders III »*, 19-22 février 2014, Université Paris-Ouest-Nanterre La Défense.

4. Bilittéracie

Questionnement

- Les **compétences bilittéraciques** que nous cherchons à évaluer sont celles correspondant aux activités de lecture et d'écriture et à leurs relations chez des élèves en classes de CM2 et de 6^{ème} et 5^{ème} de collège.
- Ce type d'investigation existe depuis longtemps dans les recherches en didactique du français « langue maternelle » (DFLM), mais n'est pas utilisé dans le cas d'enfants plurilingues dont le français est une langue seconde ou étrangère (objets de notre recherche).

Mehmet Ali-Akinci et Régine Delamotte-Legrand, PU, DySoLa, Université de Rouen, Houlam Haladi, Estelle Riquois (MCF, EDA, Université Paris 5)

Bilan à mi-parcours de la valorisation


- Akinci M-A., Laroussi F. et Yagmur K. (2013), « Attitudes of teachers towards linguistic diversity in Mayotte ». International Symposium on Bilingualism (ISB'9), Singapour, 10-13 juin 2013.
- Akinci M.-A., Delamotte R., Riquois E. (2014), Panel sur « Langues en contact dans les écritures adolescentes au XXIème siècle. Questions de frontières » 3ème Congrès Mondial consacré aux recherches portant sur l'écriture « *Writing Research Across Borders III* », 19-22 février 2014, Université Paris-Ouest-Nanterre La Défense.

Mémoires de Master 2 Recherche Sciences du Langage

- 2012-2013, Zaharia ALI, « *Pratique de la langue arabe et représentations des jeunes à Mayotte* », Soutenance le 10 octobre 2013.
- 2011-2012, Lucy IRUNGU-BRANDON, « *Les opinions et les attitudes des enseignants concernant les langues dans l'enseignement à Mayotte* ». Mémoire soutenu le 9 octobre 2012.
- 2011-2012, Sarmada SOUFFOU, « *Développement de la langue française à travers les activités socio-culturelles et éducatives à Mayotte* ». Mémoire soutenu le 8 octobre 2012.



Conclusion : stratégies de valorisation

- Poursuite des **publications individuelles et collectives**
 - **Restitution des résultats à Mayotte** (fin 2014) :
Communication auprès des médias locaux (écrits, radiophoniques, télévisé), réunions publiques auprès des personnes enquêtées et des acteur(ice)s de la société civile locale.
 - **Colloque international et pluridisciplinaire** (début 2015) : « Inégalités sociales et langagières : quels éclairages dans les Outre-mer ? »
- 



Conclusion

- Canal du Mozambique : élargir la réflexion sur les inégalités linguistiques et sociales à la zone Canal de Mozambique – cf Séminaire organisé par le Conseil Général de Mayotte du 02 au 06 septembre 2013



Les chercheurs d'INÉMA vous remercient.

Mehmet Ali-Akinci, Anne Bidois, Patrice Cohen, Mlaili Condro, Régine Delamotte-Legrand, François Feliu, Violaine Girard, Myriam Hachimi Alaoui, Houlam Haladi, Foued Laroussi, Elise Lemercier, Fabien Liénard, Mahfoud Mahtout, Elise Palomares, Estelle Riquois, Nicolas Roinsard, Juliette Sakoyan.

<http://mayotte.hypotheses.org>

